

## Grußworte zu Rosh haShana

Liebe Gemeindemitglieder,

bald feiert die jüdische Gemeinschaft weltweit Rosch Haschana, das Neujahrsfest des Jahres 5779. Dieser Feiertag, der zu den höchsten Festen des jüdischen Kalenders gehört, wurde bereits von der Thora im ersten Teil der Bibel eingesetzt, obwohl nicht als Anfang des Jahres, sondern als „Tag der Erinnerung“. Der tiefere Sinn dieses Feiertages wurde in der Bibel nicht weiter erläutert, wurde aber schnell mit dem zehn Tage später stattfindenden Versöhnungstag - Jom Kippur - in Verbindung gebracht. Zwischen dem Neujahrsfest und dem genannten Versöhnungstag erstrecken sich die zehn Tage der Umkehr bzw. der Rückkehr.

„Eine Melodie in Moll mit Ausklang in Dur“ - so könnte man wohl diese Tage des jüdischen Jahres bezeichnen. Dies ist wohl die erhabenste, ergreifendste, ernsteste aber auch hoffnungsreichste Periode des Jahres.

Die zehn Tage der Umkehr sind eine Zeit, die den Menschen mit besonderem Nachdruck auffordert, selbstkritisch in sich zu gehen. Verlangt ist eine Bestandsaufnahme des Lebens, die das, was ist, vergleichen soll mit dem, was sein soll. Man glaubt nämlich, dass, wenn man daraus die richtigen Schlüsse zieht, man zum Teil auch das eigene Schicksal für die Zukunft mitgestalten kann.

Verbindlich wird dieser Gedanke durch die Idee, der Mensch sehe sich wie vor einem Richter stehend, die Sünden klagen an und die guten Taten verteidigen. Der Richterspruch wird gefällt, doch nicht besiegelt. Man erhält noch etwas Zeit, durch Gebet, Umkehr und gute Taten dieses Urteil zu verbessern.

Ein aus dem Mittelalter stammender liturgischer Text fasst die Stimmung dieser Tage treffend zusammen: „Am Neujahrstag wird es geschrieben – und am Versöhnungstag wird es besiegelt– wie viele weiterziehen werden und wie viele geschaffen; wer leben wird und wer sterben, wer am Ende seiner Tage und wer vor dem Ende seiner Tage, wer durch Feuer, wer durch Wasser, wer durch das Schwert und wer durch Hunger; wer ruhen darf und wer wandern muss, wer verarmen und wer reich werden wird, wer erniedrigt und wer erhoben wird. Aber Reue, Gebet und Liebes-taten können das böse Geschick abwenden.“

Man sollte sich hauptsächlich um das eigene Tun und Lassen Gedanken machen und darauf zählen, das am Ende die Gerechtigkeit – gemildert durch die Barmherzigkeit – schon alles ins Lot bringen wird.

Дорогие члены общины!

Скоро еврейское сообщество всего мира празднует Рош-а-Шана, праздник Нового 5779-го года. Этот праздник является одним из самых высоких праздников еврейского календаря, который уже отмечался Торой в первой части Библии, хотя ни как начало года, а как «День памяти». Более глубокий смысл этого праздника не объяснялся в Библии, но был быстро связан с Днем Искупления - Йом Киппур, который отмечался уже тогда десять дней позже. Десять дней между Новым годом и упомянутым Днем Искупления являются днями покаяния или возвращения.

«Мелодия в миноре с финалом в мажоре» - так можно назвать эти дни еврейского года. Это, вероятно, самый возвышенный, волнующий, серьезный и самый обнадеживающий период года.

Десять дней покаяния - это время, которое побуждает людей на самокритику. Ожидается опись жизни, которая должна сравнить то, что есть с тем, как должно быть. Считается, что, если будут сделаны правильные выводы, то можно отчасти сформировать собственную судьбу на будущее.

Эта мысль становится обязывающей благодаря идее, что человек видит себя стоящим перед судьей: Содеянные грехи обвиняют его, а добрые дела защищают. Судья объявляет приговор, но он пока не запечатывается. Еще есть время, чтобы молитвой, покаянием и добрыми делами улучшить этот приговор.

Литургический текст средневековья подходяще характеризует настроения этих дней: «В Новый год пишется и в День искупления запечатывается, сколько людей пойдут дальше и сколько будет создано; кто будет жить и кто умрет, кто в конце дней своих и кто до конца дней его, кто от огня, кто от воды, кто от меча и кто от голода; кому будет позволен отдых, а кто будет скитаться, кто обеднет и кто станет богатым, кто будет унижен и кто восхвален. Но раскаяние, молитва и благородные поступки могут предотвратить злую участь».

В первую очередь нужно беспокоиться о своих собственных действиях и бездействиях и рассчитывать на то, что, в конечном итоге, справедливость, смягченная милостью, приведет к равновесию.

In diesem Sinne wünschen ich und meine Familie allen Gemeindemitgliedern und allen jüdischen Menschen weltweit ein friedliches, gesegnetes, glückliches und gutes neues Jahr.

Möge das Jahr mit seinen Flüchen enden,  
möge ein neues Jahr mit seinem Segen einziehen!  
Leschanah Tovah Tikatevu!

Landesrabbiner em. Dr. h.c. Henry G. Brandt

В этом духе я и моя семья желают всем членам нашей общины всем евреям по всему свету мирного, благословенного, счастливого и хорошего нового года.

Пусть этот год и его проклятия закончатся  
и пусть придет благословенный новый год!  
Лешана това тикатеву!

Генри Г. Брандт  
Земельный раввин в отставке, почетный д-р

Am 21. September 2008 / 21. Elul 5768 wurden die Synagoge BEIT TIKWA und das Gemeindezentrum der Jüdischen Kultusgemeinde Bielefeld eingeweiht.

Dankbar sehen wir nun auf zehn Jahre eines aktiven Gemeindelebens an der Detmolder StraÙezurück und wollen aus diesem Grund unsere Gemeindemitglieder und alle interessierten Bürgerinnen und Bürger zu unseren Veranstaltungen rund um den runden Geburtstag einladen.  
Machen Sie davon reichlich Gebrauch und lernen Sie die Gemeinde und das vielfältige religiöse und kulturelle Leben kennen!

Wir freuen uns auf Sie!

Gleichzeitig möchten wir Ihnen für Rosh haShana, dem jüdischen Neujahrsfest ein gutes und süßes Jahr wünschen.

Mögen Sie alle eingeschrieben werden in das Buch des Lebens.

für den Vorstand:  
Irith Michelsohn  
Ewgenij Kirschner

21 сентября 2008 года / 21 элула 5768 были освящены синагога Бейт Тиква и общинный центр Еврейской общины Билефельда.

С благодарностью оглядываясь на прошедшие 10 лет активной общинной жизни мы приглашаем членов нашей общины и заинтересованных жителей города на наши мероприятия, посвященные юбилею.  
Воспользуйтесь этой возможностью, еще ближе познакомиться с общиной и с многообразием религиозной и культурной жизни!

Будем рады вашему приходу!

В связи с праздником Рош-хаШана, праздником еврейского Нового года, желаем вам хорошего и сладкого года.

Пусть все вы будете записаны в Книгу жизни.

für die Synagoge:  
Rabbiner Dr. Henry G. Brandt  
Kantor Paul Yuval Adam

für die Gemeindevertretung:  
Yevgenij Kreiner  
Elina Rosentuler  
Emilija Tschishowa



Gott vergibt Verkehrung, Eigensüchtigkeit und Verfehlung. (Ex 34,7)

Im biblischen Hebräisch gibt es im Wesentlichen drei Begriffe für „Sünde“: **Päscha**, **Awon** und **Chet**.

Der Begriff Päscha bedeutet: „Rebellion“. Er beschreibt die Einstellung eines Menschen, der sich selbst als der alleinige Richter seiner Taten sieht und weder Gott noch die Gesetze Gottes anerkennt. Päscha beschreibt den Menschen, der es ablehnt, für sich und seine Taten vor Gott verantwortlich zu sein. Für solche Menschen gibt es keine äußerlichen Maßstäbe für Gut und Böse. Für „gut“ halten sie alle Handlungen, die ihnen gefallen und die ihren Zielen entsprechen, für „böse“ alle jene, die ihnen missfallen und ihren Zielen im Weg stehen.

Der Begriff Awon kommt von einer Wurzel mit der Bedeutung „verbogen, krumm sein“. er beschreibt einen Menschen, der davon abgelenkt wird, nach dem Guten zu streben. Er beschreibt auch jene Verbiegung des menschlichen Charakters, der ihn dazu treibt, Böses zu tun, jene seltsame, widernatürliche Veranlagung, die einen dazu antreibt, die falsche Richtung einzuschlagen und Böses zu tun.

Der Begriff Chet ist der schwächste dieser drei Begriffe. er kommt von einer Wurzel mit der Bedeutung „etw. versäumen, verfehlen“. Das Wort kann sich zum Beispiel auf einer Bogenschütze beziehen, dessen Pfeil das Ziel verfehlt hat. Der Begriff Chet beschreibt das Misslingen, dem guten Weg zu folgen, die Charakterchwäche oder die mangelnde Ausdauer, die einen Menschen davon abhalten, das Ziel zu erreichen, das er sich selbst gesetzt hat. Schuld liegt sogar bei einer unwissentlichen Sünde vor, wenn man sie bei größerer Sorgfalt hätte vermeiden können. Unachtsame Fahrerinnen und Fahrer, schlampige Lehrerinnen und Lehrer, überfürsorgliche oder nachlässige Eltern, gedankenlose Kinder – sie alle machen sich schuldig durch Chet.

*(Louis Jacob, in Seder haTefilot – Gebete die Hohen Feiertage)*



## HERZLICHEN DANK!

Die Jüdische Gemeinde haKochaw für den Kreis Unna hat unserer Gemeinde eine Tischtennisplatte geschenkt, die ab sofort bespielt werden darf.

Viel Spass!

Бог прощает заблуждения, эгоизм и ошибки (Исход 34,7)

В библейском еврейском языке имеются, по существу, 3 определения для "прегрешения": **Пэша**, **Авон** и **Хет**.

Пэша означает "мятеж". Он описывает настрой человека, который видит сам себя как единственный судья его действий и не признает ни бога, ни законы бога. Пэша описывает человека, который отказывается быть ответственным за себя и свои действия перед богом. Для таких людей не существует никаких масштабов добра и зла. За "добро" они принимают все, что им нравится и соответствует их целям, за "зло" - все то, что их не устраивает и препятствует достижению их целей.

Понятие Авон имеет происхождение от "согнутый, кривой". Оно описывает человека, который не стремится к добру. Также может означать деформацию человеческого характера, что ведет человека к тому, чтобы делать зло, то странное, противоестественное стремление, которое поощряет его двигаться в ошибочном направлении и творить зло. Понятие Хет является самым слабым из этих трех. Оно происходит от корня со значением "пропускать, промахиваться". Слово может относиться, например, к лучнику, стрела которого не попала в цель.

Понятие Хет описывает поражение в попытках следовать путем добра, слабость характера или недостаточную выносливость, которые удерживают человека от достижения цели, самому себе установленной. Вина в произошедшем проявляется даже при несознательном прегрешении, если бы этого можно было избежать, проявив больше внимания и тщательнее продумав свои действия. Невнимательные водители, небрежные преподаватели, чрезмерно заботливые или небрежные родители, не думающие дети - они все делают себя виновными в смысле понятия "хет".

*(Louis Jacob, in Seder haTefilot – Gebete die Hohen Feiertage)*

Еврейская община haKochav из региона Унна подарила нашей общине теннисный стол. С настоящего момента вы можете поиграть в общине в настольный теннис.

# 10 Jahre Jüdische Kultusgemeinde Bielefeld K.d.ö.R. an der Detmolder Straße

Am 21. September 2008 / 21. Elul 5768 wurden die Synagoge BEIT TIKWA und das Gemeindezentrum der Jüdischen Kultusgemeinde Bielefeld eingeweiht.

Dankbar sehen wir nun auf zehn Jahre eines aktiven Gemeindelebens an der Detmolder Straße zurück und wollen aus diesem Grund alle interessierten Bürgerinnen und Bürger zu unseren Veranstaltungen rund um den runden Geburtstag einladen.

Über Ihre Teilnahme freuen wir uns sehr!

### 13. September 19.30 Uhr Vortrag „Untergang und Erneuerung -Liberales Judentum in Deutschland. Wir sind da!“ Rabbiner Prof. Dr. Dr. Walter Homolka

Professor Walter Homolka (Ph.D. King's College London, Ph.D. University of Wales Trinity Saint David, D.H.L. Hebrew Union College – Jewish Institute of Religion New York) geb. 1964, ist deutscher Rabbiner, Rektor des Abraham Geiger Kollegs an der Universität Potsdam und Professor für Jüdische Religionsphilosophie der Neuzeit, Schwerpunkt Denominationen und interreligiöser Dialog, an der School of Jewish Theology der Universität Potsdam. Zugleich ist er geschäftsführender Direktor der School of Jewish Theology. Professor Homolka ist Chairman der Leo Baeck Foundation, Mitglied im Gesprächskreis Juden und Christen beim Zentralkomitee der deutschen Katholiken und Vorsitzender des Ernst Ludwig Ehrlich Studienwerks (ELES). Seit 2017 ist er Vorsitzender der Union progressiver Juden in Deutschland K.d.ö.R.

Eintritt frei – um eine Spende am Ausgang wird gebeten  
Einlass ab 19.00 Uhr

Veranstalter: Jüdische Kultusgemeinde Bielefeld, Union  
progressiver Juden in Deutschland

### 16. September 12.00 - ca. 14.00 Uhr Friedhofsführung Christliche und jüdische Bestattungskultur

Zu einer interkulturellen Veranstaltung lädt der Umweltbetrieb zusammen mit der Jüdischen Kultusgemeinde ein. Zunächst führen Katrin Janinhoff und Martina Hollmann vom Umweltbetrieb über den herbstlichen Johannfriedhof. Dabei gehen sie sowohl auf die Entwicklung von der traditionellen Sarg- zur Urnenbestattung als auch auf bekannte und weniger bekannte Symbole ein. Anschließend besteht die Möglichkeit unter dem Motto „Ein Ort für die Ewigkeit“, unter der Leitung von Paul Yuval Adam den Friedhof der Jüdischen Kultusgemeinde und seine Geschichte kennenzulernen.

Der jüdische Friedhof aus dem Jahre 1891 ist einer der wenigen in Ostwestfalen, auf dem noch bestattet wird. Herren müssen bei dieser Führung eine Kopfbedeckung tragen. Leitung: Katrin Janinhoff und Martina Hollmann/ Paul Yuval Adam  
Treffpunkt: Johannfriedhof – Friedhofskapelle, Am Botanischen Garten 1d sowie Eingang Friedhof der Jüdischen Kultusgemeinde.

Veranstalter: Umweltbetrieb der Stadt Bielefeld,  
Abteilung Friedhöfe, Jüdische Kultusgemeinde  
Bielefeld

### 16. September 17.00 Uhr Ina-Esther Joost Ben Sasson Israelische Cellomusik

Ina-Esther Joost Ben-Sasson gehört zu den renommiertesten israelischen Cellistinnen. In Deutschland geboren, absolvierte sie ihr Studium an der Hochschule für Musik in Hamburg und bestand das Konzertexamen mit Auszeichnung. 1989 immigrierte sie nach Israel und wurde erste Solocellistin des Jerusalem Symphony Orchestras. Zu Israels rundem Geburtstag bietet sie ein Gesprächskonzert an. Das Programm "Israelische Cellomusik: Generationen israelischer Komponisten und ihre Inspirationsquellen" ist in vier Teile gegliedert:

1. Tora und Gebet – der Ursprung hebräischer Musiktradition;
2. Synthese Okkzident - Orient, ein neuer israelischer Stil;
3. Kulturelle Einflüsse aus Europa und chassidischen Ursprungs;
4. Sephardische Tradition.

Einlass ab 16.30 Uhr

Eintrittspreise: 10,00 €/ermäßigt 8,00 €

Veranstalter: Jüdische Kultusgemeinde  
Bielefeld, Zentralrat der Juden in Deutschland

### 21. September 19.00 Uhr festlicher Kabbalat Shabbat mit Landesrabbiner em. Dr. Henry G. Brandt, Rabbinerin Natalia Verzhbovska, Kantor Paul Yuval Adam, Prof. Ralph Selig an der Orgel

Bitte melden Sie sich bis zum 13. September 2018 schriftlich unter [info@juedische-gemeinde-bielefeld.de](mailto:info@juedische-gemeinde-bielefeld.de) mit Angabe Ihrer Anschrift an. Ohne schriftliche Anmeldung ist zu diesem Gottesdienst kein Zutritt möglich. Bitte bringen Sie Ihren Personalausweis zur Überprüfung Ihrer gemeldeten Personalien mit.

**25. September 19.30 Uhr**  
**Konzert mit dem Duo BARAZIK "Erew Schel Schoschanim"**

Die israelische Klarinetistin Dana Barak und der Gitarrist Flavio Virzi aus Süditalien präsentieren einen Abend voller Rosen, "Erew Schel Schoschanim". Mit traditionellen, spirituellen Niggunim, beliebten jiddischen Liedern, populären israelischen Songs werden die beiden Musiker mit ihren eigenen Bearbeitungen das Publikum elektrisieren. Dana Barak wurde 1987 in Israel geboren. Zuletzt war sie Stipendiatin und Mitglied der Internationalen Ensemble Modern Akademie in Frankfurt am Main. Mehrfach ausgezeichnet trat sie auch schon als Solistin bei einigen Orchestern auf, z.B. Israeli Chamber Orchestra, Israeli Stage Orchestra und der Jungen Philharmonie Rhein-Neckar. Flavio Virzi stammt aus Palermo. Der italienische Gitarrist und Multi-Instrumentalist beherrscht ein weites Spektrum der Musikstile. Als Solist oder Mitglied verschiedener Ensembles tritt er in ganz Europa auf.

Einlass ab 19:00 Uhr  
Eintrittspreise: 10,00 €/ermäßigt 8,00 €

Veranstalter: Jüdische Kultusgemeinde  
Bielefeld, Zentralrat der Juden in Deutschland

**27. September 19.00 Uhr**  
**1938 Projekt: Posts from the Past**  
**Eine Wanderausstellung des Leo Baeck**  
**Institutes New York/Berlin**

Wie kaum ein anderes Jahr markiert 1938 eine Zäsur in der deutsch-jüdischen Geschichte: im März erfolgte der „Anschluss“ Österreichs, die Konferenz von Évian tagte im Juli und tausende Juden wurden Ende Oktober im Rahmen der „Polenaktion“ deportiert. Die Ausschreitungen der Novemberpogrome zerstörten binnen weniger Stunden prächtige Synagogen, etablierte Geschäfte sowie private Wohnhäuser und viele Familien versuchten, angesichts der erlebten Verheerung und schwindenden Fluchtmöglichkeiten, mit den danach einsetzenden „Kindertransporten“ wenigstens ihren größten Schatz in Sicherheit zu bringen. Es ist daher unmöglich, die Schrecken vor 80 Jahren in ihrer Gesamtheit zu erfassen, ohne nüchternen Zahlen individuelle Geschichten und private Eindrücke gegenüberzustellen. Mithilfe der Archiv-Bestände des LBI-New York/Berlin werden in einer multimedialen Kabinettausstellung Einzelschicksale geschildert und in den Kontext historischer Daten eingebettet. Täglich digital hinzugefügte Dokumente bringen die Erlebnisse vergangener Generationen, deren Träume und Hoffnungen sich oftmals nur noch in ihren Aufzeichnungen widerspiegeln, in die Gegenwart und verleihen ihnen erneut eine Stimme.

Die Ausstellung kann während der Öffnungszeiten des Gemeindebüros besichtigt werden.

**03. Oktober ab 14.00 Uhr**  
**Tag der offenen Synagoge**

Bereits im ersten Jahr führte die Gemeinde einen Tag der offenen Tür in der Synagoge durch, der von zahlreichen Besuchern wahrgenommen wurde. Nach zehn Jahren gibt es sicher auch neue Aspekte der heutigen Gemeinde, die für Besucher von Interesse sind. Die Gemeinde lädt herzlich ein, sich über die Synagoge und die Gemeinde zu informieren. In Bielefeld findet gleichzeitig der vom "Bielefelder Dialog" zwischen Juden, Christen und Muslimen regelmäßig veranstaltete "interreligiöse Stadtgang" statt, der natürlich auch in die Synagoge führen wird.

**03. Oktober 18.00 Uhr**  
**Lesung mit Igal Avidan, „Mod Helmy“**

Bei einem Besuch der Holocaust Gedenkstätte Yad Vashem stutzt der Berliner Journalist Igal Avidan. Auf der Liste der ‚Gerechten unter den Völkern‘ liest er den Namen eines Ägypters. Für den gebürtigen Israeli Avidan wird dies Auslöser einer Jahre andauernden Recherche nach der Geschichte von Mod (Mohamed) Helmy, einem muslimischen Arzt, der während des nationalsozialistischen Regimes in Berlin Juden rettete...

Avidan nimmt die Leserinnen und Leser mit auf Entdeckungsreise. Er verherrlicht nicht, ordnet seine Recherchen zunächst ein, ohne dabei auf eine gewisse Herzlichkeit zu verzichten. Von der ersten Realisierung des Außergewöhnlichen in Yad Vashem, bis hin zu dem Moment als Avidan 2014 bei der Enthüllung einer Gedenktafel die Laudatio auf Mod Helmy hält, ist der Leser in der Gegenwart. Fortan liest sich das Buch, wie eine Fernsehdokumentation bzw. ein Roman. Der Leser begleitet verschiedene Protagonisten etwa durch das Ägypten vor Helmys Geburt, oder man folgt der rumänischen Großmutter der durch Helmy geretteten Jüdin Anna. Vornehmlich begleitet man natürlich Helmy selbst durch sein Leben in Deutschland als junger Arzt vor dem Krieg, schikaniert und erniedrigt während des Krieges und schließlich einem altruistischen Deutschen, ägyptischer Herkunft. Nicht unbedingt ein Held, aber ein Mensch.

Eintritt frei – um eine Spende am Ausgang wird gebeten

Einlass ab 17.30 Uhr

Veranstalter: Jüdische Kultusgemeinde  
Bielefeld, Friedrich-Ebert-Stiftung

Jüdische Kultusgemeinde Bielefeld K.d.ö.R.

Detmolder Straße 107

33604 Bielefeld

Telefon: 0521- 12 30 83

[www.juedische-gemeinde-bielefeld.de](http://www.juedische-gemeinde-bielefeld.de)

[info@juedische-gemeinde-bielefeld.de](mailto:info@juedische-gemeinde-bielefeld.de)

Bankverbindung:

Bank im Bistum Essen – IBAN DE14 3606 0295 0010  
5490 19

Bildband der Synagoge: „Aus einer Kirche wird eine Synagoge“

190 Seiten – Sonderpreis im Rahmen der  
Veranstaltungen 39,00 €



Am Schabbat, dem **22. September 2018 um 10.00 Uhr** wollen wir in unserem Schacharit Ilja Egorov als Ben Tora ehren.

In Zukunft wollen wir jungen Menschen, die sich seit Jahren in außergewöhnlicher Weise für die Gemeinde einsetzen und maßgeblich am Gottesdienst mitwirken, auf diesem Weg eine besondere Mizwa zuteil werden lassen.

Wir gratulieren Ilja zu dieser Ehre und freuen uns, wenn viele Gemeindemitglieder kommen.

Im Anschluss daran gibt es einen festlichen Kiddusch.

*Wir setzen die Veranstaltungsreihe mit Vertreter verschiedener Behörden fort.*

**Am 9 Oktober um 14 Uhr** wird das **Thema „Falsche Polizei an der Tür“** erörtert und wie man auf ein unerwartetes Klingeln an der Tür reagieren muss. Nutzen Sie die Gelegenheit kompetente Informationen zu erhalten, um sich richtig in einer ungewöhnlichen Situation zu verhalten.

В Шаббат, **22 сентября 2018 в 10.00 часов**, во время шахарита мы хотим удостоить Илью Егорова званием «Бен Тора».

В будущем мы хотим отмечать таким образом молодых людей, которые долгое время сверх обычного участвуют в жизни общины и оказывают значительную помощь в проведении Богослужений.

Мы поздравляем Илью, удостоенного этой чести и будем рады вашему приходу.

В заключении этого мы приглашаем на праздничный киддуш

*Мы продолжаем ряд информационных встреч с представителями различных городских ведомств.*

**9 октября в 14 часов** с темой «**Фальшивый полицейский у двери**» нас ждёт рассказ о том, как реагировать на неожиданный звонок в дверь с требованием открыть ее.

*Используйте возможность получить компетентную информацию, чтобы правильно отреагировать на внештатную ситуацию!*

## Fotos vom Sommerfest des Erzählcafés am 25. Juli 2018



## Geburtstage

Wir gratulieren allen Gemeindemitgliedern, Familienangehörigen und Freunden der Gemeinde, die in den Monaten September und Oktober Geburtstag haben und wünschen Mazal tov bis 120!

Поздравляем всех членов общины, их родных и друзей общины, имеющих день рождения в сентябре и октябре! Мазал тов до 120!

## Kinderseite

### Wasserspiel: Jona und der Wal

#### Was du brauchst:

eine 1 Liter Plastikflasche  
Filzstifte  
Schere  
eine weiße Plastiktüte

**Wie du es machst:** Zeichne auf der Plastikflasche Konturen, damit es wie ein Wal aussieht. Schneide ein 8 cm Stück aus der weißen Plastiktüte. Zeichne mit den Filzstiften Jona darauf. Schneide Jona sorgfältig aus.

**Wie man spielt:** Leg Jona auf das Wasser und lass ihn schwimmen. Presse den Wal zusammen und drücke ihn unter Wasser. Führe den Wal schwimmend auf Jona zu und lass langsam den Druck los. Der Wal wird viel Wasser und Jona schlucken. Presse den Wal wieder zusammen und Jona kommt wieder heraus.

